

## Sugar 'n Sage

En Vancouver, Canadá, hay una familia talentosa. ¡Es una familia musical! Hay cuatro miembros en esta familia musical: Shannon, la mamá, Colin, el papá, y las hijas Siobhan y Raina. Juntos, la familia musical forma una banda llamada Sugar 'n Sage, o Azúcar y Salvia en español. En la banda, Shannon toca el piano y la guitarra. Colin toca la guitarra, el banjo y, a veces, la mandolina. Las hijas Siobhan y Raina cantan. Juntos producen armonías hermosas de cuatro partes.

In Vancouver, Canada there is a talented family. It is a musical family! There are 4 members in this musical family: Shannon, the mom, Colin, the dad and the daughters Siobhan and Raina. Together, the musical family forms a band called Sugar 'n Sage. In the band, Shannon plays the piano and the guitar. Colin plays the guitar, the banjo and sometimes the mandolin. Daughters Siobhan (Shavonne) and Raina sing. Together they produce lovely 4 part harmonies.

A veces, la banda agrega extras, un bajista y un baterista, para presentar su música en bailes. A mucha gente le gusta tener la banda en las fiestas de cumpleaños, jubilación, bodas, o simples reuniones. Es divertido y todos bailan, entonces la batería es un instrumento importante.

Sometimes the band adds extras, a bass player and a drummer, to perform their music at dances. Many people like to have the band at birthday parties, retirement parties, wedding celebrations and even just get-togethers. It is fun and everyone dances, so the drums are an important instrument.

La banda de la familia ha tocado juntos por más de diez años. Tocan música de folk, country, pop, rock y unas canciones originales escritas por Colin y Shannon.

The family band has been performing together for over 10 years. They perform folk songs, country, pop, rock and even some original songs written by Colin & Shannon.

Colin empezó a tocar la guitarra cuando tenía doce (12) años. Tras los años, ha tocado con muchas bandas diferentes en Canadá y el Reino Unido (porque Colin es del RU). Colin empezó a tocar el banjo de cinco cuerdas hace unos años y es muy divertido tener canciones animadas de country y bluegrass en el repertorio.

Colin has been playing the guitar since he was 12 years old. Over the years, he has performed with lots of different bands both in Canada and in the United Kingdom (because Colin is from the UK). Colin started playing the 5-string banjo a few years ago and it is a lot of fun to add some animated (toe-tapping) country and bluegrass songs to the repertoire!

Shannon ha sido una música y cantante por muchos años. Tuvo su primer concierto cuando apenas tenía catorce (14) años mientras vivía en Winnipeg, Canadá. Shannon estaba con un número de bandas diferentes tras muchos años y grabó dos discos de música original. Después, Shannon tuvo dos hijas. Fue aparente que sus hijas tenían talento musical como su mamá. Shannon quería que crecieran con la música como ella.

Shannon has been a musician and singer for many years. She had her first gig when she was just 14 years old while living in Winnipeg, Canada. Shannon was with a number of different bands over many years and recorded 2 CDs of original music. Later on, Shannon had two daughters. It was apparent that her daughters had musical talent like their mom. Shannon wanted them to grow up with music like she did.

Siobhan es la hija mayor (tiene tres años más que Raina). Siobhan tiene cabello largo y café. Raina tiene cabello largo y rubio. Cuando eran pequeñas, Siobhan y Raina aprendieron el piano para recibir una educación musical básica. No les gustaba practicar el piano, pero sí les gustaba cantar en los coros de la escuela.

Siobhan is the older daughter (she is 3 years older than Raina). Siobhan has long brown hair. Raina has long blond hair. When they were little, Siobhan and Raina didn't like to practice the piano. They had to study piano for several years to get a good basic musical education. Both girls also enjoyed singing in the school choirs.

Aunque Raina no quería tocar el piano, le encantaba cantar. Su estilo favorito de cantar era el jazz. Raina estudió el jazz en la universidad y tomó lecciones de voz. En los últimos años, Raina decidió aprender a tocar la batería. Fue una gran sorpresa a su mamá. Raina ahora es una buena baterista y ha tocado la batería en unas canciones en los conciertos de baile de la banda. A Raina le gusta agregar instrumentos de percusión a las canciones - una pandereta, unas maracas o el clave.

Although Raina didn't want to play the piano, she loved to sing. Her favorite type of singing was jazz. Raina studied jazz at university and took voice lessons. In the last couple of years, Raina had decided that she wanted to learn to play the drums! This was a big surprise to her mom. Raina is now a pretty good drummer and has even played the drums on a few songs at the band's dance gigs. Raina likes to add percussion instruments to the songs – a tambourine, maracas or claves.

Shannon y Colin tocaban juntos en una banda cuando Raina mostró interés en cantar con ellos. Solo tenía quince (15) años entonces. Siobhan tiene tres años más, pero era muy tímida y no expresó ningún interés en ser parte de la banda. Pero Siobhan tenía un secreto: estaba cantando en una banda con unos amigos de su escuela. Una tarde tuvieron un concierto en un club local. ¡Shannon y Colin y Raina se sorprendieron al aprender que Siobhan estaba cantando!

Shannon and Colin were playing in a band together when Raina showed interest in joining as a singer. She was only 15 years old at the time. Siobhan is 3 years older but she was very shy and didn't express any interest in joining the band. But Siobhan had a secret: she was singing in a band with some friends from school! One evening they had a performance at a local club. Shannon and Colin and Raina were surprised to find out that Siobhan was singing!

Cuando Shannon supo que Siobhan estaba cantando en público, dijo «Si quieres cantar en una banda, debes reunirte con nosotros y haremos una banda familiar». Poco después, Siobhan decidió reunirse con su familia.

When Siobhan's mom found out about this she said, "If you want to sing in a band, you should join us and we will make a family band". Shortly after, Siobhan decided to join her family.

Además de cantar, Siobhan también escribe canciones. Ha escrito varias canciones. Son canciones hermosas. Una de sus canciones se llama "No Rain" - o «Sin lluvia» en español. Hay un lindo video musical de su canción en YouTube.

In addition to singing, Siobhan also writes songs. She has written several songs. They are beautiful songs. One of her songs is "No Rain" - or "Nada de lluvia" in Spanish. There is a cute music video of her song on YouTube.

Es divertido tocar en una banda. Una de las cosas más divertidas es cuando la audiencia se levanta y baila y canta junto con la banda. Pero ser parte de una banda también requiere trabajo.

It is a lot of fun to play in a band. One of the most fun things is when the audience is up dancing and singing along with the band. But it is also a lot of hard work.

El grupo de Sugar 'n Sage se reúne para practicar y aprender canciones cuando tienen un evento. A veces las prácticas de la banda familiar pueden ser tiempos difíciles. No siempre están de acuerdo en las canciones. A veces se discuten. La cosa buena es que como son familia, con tiempo todos se perdonan y siguen adelante.

Sugar 'n Sage gets together to practice and learn songs when there is a gig coming up. Sometimes family band rehearsals can be difficult times. They don't always agree on which songs to sing. Sometimes there is arguing. The nice thing is, being family, everybody eventually kisses and makes up.

Los conciertos típicamente son muy divertidos, pero es común estar nervioso antes de presentar, especialmente para Siobhan. La mejor manera de evitar los nervios es practicar mucho. Shannon, la mamá, siempre recuerda a su hija que está preparada y profesional. Todos los miembros de la banda se apoyan. Este recuerdo ayuda a Siobhan con los nervios.

Performing is usually a lot of fun but it is pretty common for Siobhan to be nervous just before a performance. The best way not to be nervous is to be well-rehearsed. Shannon, Siobhan's mom, reminds Siobhan that she is prepared and professional and that all the members of the band look out for each other. This usually helps to calm Siobhan down.

Sugar 'n Sage tuvo un concierto recientemente en un local popular en el centro de Vancouver. Fue excelente porque todos se levantaron para bailar y cantar con la banda. ¡Todo el salón estaba cantando!

Sugar 'n Sage recently performed at a popular downtown Vancouver venue. It was great because everyone got up to dance and sing with the band. The whole room was singing! .

Hacer música como una familia es una de las cosas más divertidas que puedes hacer. Hay mucho trabajo, ¡pero siempre vale la pena!

Making music as a family is one of the most fun things that you can do. A lot of work is involved but there is a lot of reward as well.



You can find this and more stories at [smalltownspanishteacher.com](http://smalltownspanishteacher.com) This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.